



Title :	ก๊วยไทยไต้จิ้น ตำนานจีน	3
Subject Heading 1 :		
Subject Heading 2 :	...	
Source :	มติชน	
Date :	วันจันทร์ที่ 16 กุมภาพันธ์ พ.ศ. 2558 ปีที่ 38 ฉบับที่ 13490	

ในช่วงเทศกาลตรุษจีน ชาวจีนจะนิยมทำอาหารมื้อใหญ่มากเพื่อไว้ต้อนรับสมาชิกในครอบครัว กลับมาทานร่วมกัน และเพื่อสามารถเก็บไว้ทานได้ตลอดช่วงเทศกาลตรุษจีน เพราะเป็นที่รู้กันดีว่า ชาวจีนจะต้องไม่ทำงานและห้ามใช้ของมีคมในช่วงเทศกาลตรุษจีน ดังนั้นการเตรียมอาหารที่สามารถเก็บรักษาไว้ทานได้ตลอดเทศกาลจึงเป็นเรื่องจำเป็น เพื่อที่ว่าแม่บ้านจะได้ไม่ต้องทำงานและไม่ต้องใช้มีดในการประกอบอาหาร ส่วนอาหารที่ชาวจีนนิยทานในเทศกาลนี้ก็จะมีมากมายหลากหลาย เช่น เกี้ยว (餃子 / 餃子jiǎozi เจียวจี) บัวลอย (汤圆 / 湯圓tāngyuán ทั้งเหวียน) เหนียนเกาหรือขนมเซ่ง (年糕 / 年糕niángāo เหนียนเกา) ทั้งนี้ อาหารแต่ละชนิดก็จะมีรายละเอียดที่แตกต่างกันไปตามแต่ละท้องถิ่น

ปีใหม่จีนปีนี้ตรงกับปีแพะ (羊年 / 羊年yángnián หยางเหนียน) ชาวจีนนิยมกล่าวคำมงคลหรือคำอวยพรให้กันโดยมีชื่อปีนั้นๆ หรืออาจเป็นคำพ้องเสียงของชื่อปีนั้นๆ อยู่ในคำมงคลหรือคำอวยพร เช่น

洋洋得意 / 洋洋得意(yáng yáng déyì หยาง หยาง เต่ออี้) ซึ่งพ้องเสียงกับสำนวนที่ว่า 扬扬得意 / 扬扬得意(yáng yáng déyì หยาง หยาง เต่ออี้) หมายถึง ได้ตั้งใจ สมดังปรารถนา

喜气洋洋 / 喜气洋洋(xǐ qì yáng yáng ลี ซี หยาง หยาง) ซึ่งพ้องเสียงกับสำนวนที่ว่า 喜气洋洋 / 喜气洋洋(xǐ qì yáng yáng ลี ซี หยาง หยาง) หมายถึง เต็มไปด้วยความเบิกบาน สมปรารถนา

三羊开泰 / 三羊開泰(sān yáng kāi tài ซาน หยาง ไค ไท) หมายถึง สามแพะสู่ความสุขสวัสดิ์ ซึ่งพ้องเสียงกับสำนวนโบราณที่สื่อความหมายถึงความเป็นสิริมงคลว่า 三阳开泰 / 三陽開泰(sān yang kāi tài ซาน หยาง ไค ไท)

เนื่องในเทศกาลตรุษจีนนี้ “เรียนไทยไต้จิ้น” ขออวยพรผู้อ่านทุกท่าน

祝大家在羊年里,洋洋得意,喜气洋洋,三羊开泰!

祝大家在羊年裡,洋洋得意,喜氣洋洋,三羊開泰!

Zhù dàjiā zài yángnián lì,yáng yáng déyì,xǐ qì yáng yáng, sān yáng kāi tài.

จู้ ด้าเจีย ใจ์ หยางเหนียน หลี่, หยาง หยาง เต่ออี้, ลี ซี หยาง หยาง, ซาน หยาง ไค ไท.

ปีแพะนี้ขอให้ทุกท่านสมดังปรารถนา เต็มไปด้วยความเบิกบาน มีแต่ความสุขสวัสดิ์และสิริมงคล

ศูนย์ภาษาและวัฒนธรรมจีนสิรินธร

มหาวิทยาลัยแม่ฟ้าหลวง